

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 164

Wednesday, May 22, 2013

Le mercredi 22 mai 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	De Bané
Beyak	Demers
Boisvenu	Downe
Braley	Doyle
Buth	Duffy
Callbeck	Dyck
Campbell	Eaton
Carignan	Eggleton
Champagne	Enverga
Chaput	Fortin-Duplessis
Charette-Poulin	Fraser
Comeau	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cowan
Ataullahjan	Dagenais
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	De Bané
Beyak	Demers
Boisvenu	Downe
Braley	Doyle
Buth	Duffy
Callbeck	Dyck
Campbell	Eaton
Carignan	Eggleton
Champagne	Enverga
Chaput	Fortin-Duplessis
Charette-Poulin	Fraser
Comeau	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb	McInnis	Ringuette
Hervieux-Payette	McIntyre	Rivard
Housakos	Mercer	Rivest
Hubley	Mitchell	Robichaud
Jaffer	Mockler	Runciman
Johnson	Moore	Segal
Joyal	Munson	Seidman
Kenny	Nancy Ruth	Seth
Kinsella	Neufeld	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Nolin	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Ogilvie	Tardif
MacDonald	Oh	Unger
Maltais	Oliver	Verner
Manning	Patterson	Wallace
Marshall	Plett	Wallin
Martin	Poirier	Watt
Massicotte	Raine	Wells

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb	McInnis	Ringuette
Hervieux-Payette	McIntyre	Rivard
Housakos	Mercer	Rivest
Hubley	Mitchell	Robichaud
Jaffer	Mockler	Runciman
Johnson	Moore	Segal
Joyal	Munson	Seidman
Kenny	Nancy Ruth	Seth
Kinsella	Neufeld	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Nolin	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Ogilvie	Tardif
MacDonald	Oh	Unger
Maltais	Oliver	Verner
Manning	Patterson (<i>Nunavut</i>)	Wallace
Marshall	Plett	Wallin
Martin	Poirier	Watt
Massicotte	Raine	Wells

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Segal, for the third reading of Bill C-47, An Act to enact the Nunavut Planning and Project Assessment Act and the Northwest Territories Surface Rights Board Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Gerstein, that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 66 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-47, Loi édictant la Loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut et la Loi sur l'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest et apportant des modifications connexes et corrélatives à certaines lois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

L'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 66 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the twenty-fifth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Policies and guidelines relating to Senators' travel*), presented in the Senate on May 9, 2013.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du vingt-cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Politiques et lignes directrices sur les déplacements des sénateurs*), présenté au Sénat le 9 mai 2013.

L'honorable sénatrice LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Orders No. 75, 162, 144, 161, 158 and 128 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 68, 62, 70, 57, 19, 64, 65, 22, 67, 59, 35, 45, 40, 9, 18, 60 and 50 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on November 2, 2011 and June 27, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on the monitoring of the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children* be extended from June 28, 2013 to June 26, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on October 26, 2011 and June 27, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector be extended from June 28, 2013 to June 26, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Downe:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 22, 2011 and June 27, 2012, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 28, 2013 to June 26, 2014.

The question being put on the motion, it was adopted.

Motions

Les articles n^{os} 75, 162, 144, 161, 158 et 128 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 68, 62, 70, 57, 19, 64, 65, 22, 67, 59, 35, 45, 40, 9, 18, 60 et 50 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 2 novembre 2011 et le 27 juin 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la surveillance de la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants* soit reportée du 28 juin 2013 au 26 juin 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 octobre 2011 et le 27 juin 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur les questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé soit reportée du 28 juin 2013 au 26 juin 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 22 juin 2011 et le 27 juin 2012, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 28 juin 2013 au 26 juin 2014.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated May 2013, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-1624.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:39 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Nolin (*May 22, 2013*).

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Enverga (*May 22, 2013*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Black (*May 22, 2013*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 22, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Wells (*May 22, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator White (*May 22, 2013*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Frum (*May 22, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Batters (*May 22, 2013*).

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Black (*May 21, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Tannas (*May 22, 2013*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de mai 2013, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n^o 1/41-1624.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 39, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 22 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Seth a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 22 mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Bellemare a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 22 mai 2013*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 22 mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 22 mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur White (*le 22 mai 2013*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 22 mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 22 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 21 mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Tannas (*le 22 mai 2013*).